

# DIARIO BALEAR.

*S. Hilario obispo y S. Gumerindo confesor.*

El sol sale á las 7 y 16 minutos y se pone á las 4 y 44 minutos.

## LITERATURA ESPAÑOLA.

### TROVADORES ANTIGUOS.

*Del Gran Canciller de Castilla Pero Lopez de Ayala, y su famoso  
RIMADO DEL PALACIO,*

*Correspondencia del bachiller de Fórnoles con el bachiller Ziagar de Luna.*

Amigo del alma: para buzo dirá V. que valgo de oro lo que peso en cerro, según el tiempo que he estado sin resollar, ni con media línea de contestación, á su última favorecida, en desempeño de mi palabra honrada. V. amigo tiene por mí carta blanca para decir cuanto guste; pero si quiere decir lo cierto, lo cierto es que hasta ahora no he podido haber á las manos mis mamotretos para concluir el artículo del *Rimado del Palacio*. Y pues al cabo ha querido Dios, y ha permitido la mala-trampa que lleguen, concluyamos, y pleito por menos.

El *Rimado del Palacio* está por la mayor parte en versos alexandrinos de catorce sílabas, que forman copla, consonados de cuatro en cuatro. Pero ya en este poema se ve el tránsito á los versos de arte mayor, que tanto privaron después en todo el siglo XV, y decayeron ya á principios del XVI, cuando Boscan y Garcilaso generalizaron en Castilla el verso heroico ú oncisílabo, tan común antes en nuestro Pindo Lemosin, como se ve en las *Rimas y Rítmica* de Pedro, de Jaime, de Ausias Marc; y aun no desconocido por los mismos tiempos en el de Castilla, según que se evidencia de las obras del príncipe D. Juan Manuel, y las del marques de Santillana; cuyo precioso *Cancionero* MS. está hace siglo y medio pudriéndose en la biblioteca Real, acusando la incuria de los que dos siglos antes debieran haberle hecho poner de molde, y aun (si V. me apura) de perlas.

( 2 )  
Tambien usa AYALA la copla castellana de versos de ocho sílabas, que en el código de mi uso unas veces se escriben á la larga, cogidos en uno dos octosílabos (al estilo antiguo de los romances); y otras cada ochisílabo de por sí, como es ahora práctica corriente.

Para completar el análisis del *Rimado del Palacio*, solo falta ya producir algunos ejemplos, donde se vea el estilo y manera de trovar de PERO LOPEZ DE AYALA. De su modo de pensar en algunos puntos capitales sirvan de espécimen estas sentencias:

¶ El tiempo que tenemos, jamas non tornará.

Todas estas razones son dulces de oír;

Más aprovechan poco, si non las van complir

Por obra et por fecho, et siempre requerir

En vuestros corazones lo que aquí vo escrebir.

Non es loado el árbol por luego florecer;

Mas que llegue dar fructo, qu' el hombre pueda ver.

El malo et el hipócrita non escapan del mal;

Et si en este mundo han bien, ó otro tal,

Poco tiempo les dura; et luego todo fal.

Señor ; et qué será de mí muy pecador,

Que en éste et en los ótros yago en grant error;

Ca siempre fui et só muy mal ayunador?

Si facían sermon, oír non lo quería,

Diciendo: "Non lo entiendo: que habla teología."

Et luego yo cataba alguna compañía,

Do fablasen en burlas, por pasar aquel dia.

Buena es la medida, et el atemperamento;

Ca si uno subió alto, cayeron mas de ciento.

Por ende en privanza se guarde con buen tiento;

Ca el amor de señores mudable es como viento.

El Príncipe por cierto debe ser enojado,

Que de tantos de ojos así es atormentado,

Que non puede a la boca levar solo un bocado,

Que de trecientos hombres no le sea contado.

Este nombre de Rey de bien regir descende:

El que bien á su pueblo le gobierna et defiende,

Éste es Rey verdadero: tírese el ótro dende. (\*)

De un padre et de una madre con ellos descendemos:

Una naturaleza ellos et nós habemos:

(\*) Aquí alude Ayala sin duda al Rey don Pedro por su hermano don Henrique.

De vivir et morir una leyte tenemos,  
Salvo obediencia que les leal debemos.

Sobre los grandes fechos tener luego Consejo;  
Et seän los que i entren, tan claros como espejo:  
Lisonja nin cobdicia non trayan en pellejo;

Et seän bien atantos, que parescan Consejo.

Et seän con el Rey al Consejo llegados  
Prelados, caballeros, doctores et letrados,  
Buenos-hombres de villas, qué hay muchos honrados:  
Et pues á todos tañe, tódos sean llamados.

Dö ha muchas cabezas, ha mas entendimiento:  
Los muchos porfiando toman mejor el tiento:

A veces fallä uno lo que non fallan ciento.

Nin fagan del Consejo ligero espedimiento.

Siempre debe el Consejo decir al Rey verdat,  
Et siempre lo inclinar a facer piedad:

Todo tiempo lo guarde non faga crueldat;

Ca clemencia es en Reyes muy loäda bondat.

Por el Rey matar hombres non llamen justiciero;

Ca sería nombre falso: mas propio es carnicero.

Non debe ser cruël en la ejecucion,

Ca matar así un hombre no es juego de un piñon."

Y para que se vea mas en grande el carácter de la poesia de nuestro político trovador, copiaré á V. aqui la pintura que hace del estado lastimoso de la iglesia en el cisma que la affigia en su tiempo bajo el doble papado que abortó el delirio y ceguedad de la pasion y la barbarie.

¶ Está el mundo en queja et en tribulacion:

Los nuestros regidores son dello ocasion;

E así crescen los males a mas muchos que son;

Ca cobdicia les ciega todo su corazon.

Los físicos lo dicen, si bien me vien' en miente,

Si la cabeza duele, todo el cuerpo es doliente.

E agora (¡mal pecado!) hoy es este accidente;

Ca nuestro mayoral en todo mal se siente.

El obispo de Roma que Papa es llamado,

Que Dios por su vicario nos hobo ordenado,

E el logar de sant Pedro ä él fué otorgado,

Está cual lo vós vedes, malo (¡nuestro pecado!).

Leemos que despues que sant Pedro murió,

El logar que tenía, tomar nunca osó

El mártir sant Clemente: cá él non se sintió  
Tan digno para ello; e por end se apartó...

Agora el papadgo es puesto en riqueza:  
De lo tomar qualquir non toman a pereza;  
Et maguer sean viejos, nunca sienten flaqueza:  
Ca nunca vieron Papa, que muriese en pobreza.

En el tiempo muy sancto non podia haber  
Uno que este estado se atreviese tener:

Agora (¡mal pecado!) ya lo podedes ver,  
Do se dan á puñadas quien Papa podrá ser...

En estas malas porfias anda mal perdimiento  
En estado tan sancto que es todo el fundamento  
De nuestra Fé Católica; et cávale el cimientto  
Soberbia et cobdicia, que non han escarmiento.

Los Reyes que debrian a tal caso adobar  
Con sus buenas maneras que pudieran tomar,  
Tomaron luego bandos, et se fueron armar:  
Únos llaman Sansueña, et otros Trafalgar.

Ya fueron otros tiempos por los nuestros pecados  
Cismas et grandes males; mas fueron acordados  
Por tener í los Reyes sus Consejos loados,  
Et despues por Concilio libraron los prelados.

Dios quiera por su gracia cedo nos acorrer  
Hayamos un prelado que quiera mantener  
En justicia el mundo, non se vaya perder,  
Et en paz e en concordia podamos fenescer.

Aquí estorbaron mucho algunos sabidores;  
Por se mostrar letrados et muy disputadores  
Ficieron sus cuestiones como grandes doctores:  
Por esto la eglefia de sangre faz sudores.

Los moros et judíos rien desta contienda  
Et dicen entre sí: "Veredes qué leyenda  
Tienen estos cristianos: et cómo su hacienda  
Traen bien ordenada: (asi Dios los defienda!)"

Et dicen cada dia á nós que nos tornemos  
A' quella su ley santa, et que nós la adoremos:  
Et cómo la ellos guardan, cuidan que non lo vemos,  
Por ende nós cuydamos que lo mejor tenemos."

Et por nuestra ventura hoy así pasa esto:  
Contra nós los paganos son en fabla et en gesto:  
Por nuestras malas glosas ellos niegan el testo.

Así se vierte el agua tomándola con cesto.

La nave de sant Pedro está en gran perdicion  
Por los nuestros pecados et la nuestra ocasion.  
Acorra Dios aquí con la su bendicion  
Que vengan estos fechos a mejor conclusion...

Yo só ün hombre simple et de poco saber,  
Con buena entincion quierome atrever  
A fablar en aquesto, et cómo podria ser  
Que tal cisma pudiese algun remedio haber.

Et segunt me parece, maguer non só letrado,  
Si Dios por bien toviese que fuese acordado  
Que se ficies concilio, segunt es ordenado,  
E el tal caso como éste allí fuese librado!

Mas los nuestros prelados non lo tienen en cura:  
A saz han que facer por la nuestra ventura,  
Cohechan los sus súbditos sin ninguna mesura,  
E olvidan la conciencia et la Sancta-Escriptura.

Los úncos son muy flacos en lo que han de seguir,  
Los ótros rigurosos muy fuertes de sofrir,  
Non toman tempramiento cómo deben vevir,  
Aman al mundo múcho, nunca cuydan morir.

Desde que la dignidad una vez han cobrado,  
De ordenar la Iglesia toman poco cuydado:  
Et cómo serán ricos mas curan (¡mal pecado!),  
Et non curan cómo esto les será demandado.

El nombre Sacramento que Cristo ordenó,  
Quando con sus discípulos en la cena cenó,  
Cuáles ministros tiene el que por nós murió,  
Verguenza es decirlo quien esta cosa vió.

Unos prestes lo tractan, que verlos es pavor;  
Et tomanlo en las manos sint ningunt buen amor,  
Sin estar confesados, et aun (que es lo peör)  
Que tienen cada noche consigo otro dolor.

Segunt dice el apóstol, ellos se han á perder,  
Pues resciben tal cosa sin ellos dignos ser.  
A todo quiera Dios por su merced valer,  
Que en grant peligro somos por tan mal defender.

Quando van á ordenarse, tanto que tienen plata,  
Luego pasan 'l exámen sin ninguna barata;  
Ca nunca el Obispo por tales cosas cata:  
Luego les da sus letras con su secllo et data.

Non saben las palabras de la consagración,  
 Nin curan de saber, nin lo han a corazón.  
 Si puede haber tres perros, un galgo et un furon,  
 Clérigo del aldéa tiene que es infanzon.

Luego los feligreses le catan casamiento  
 D' alguna su vecina: ( ¡ mal pecado ! ) non miento:  
 Et nunca por tal fecho resciben escarmiento;  
 Ca el su señor Obispo ferido es de tal viento.

Palabras del bautismo, et cuáles deben ser,  
 Úno entre ciento dellos non las quieren saber.  
 Póuense así en perigro, et facen perescer  
 A sí, et á otros muchos por su poco entender.

Si éstos son ministros, sonlo de Satanas,  
 Ca nunca buenas obras tú facer los verás.  
 Gran cabaña de fijos siempre les fallarás  
 Derredor de su fuego: que nunca í cabrás.

En toda lä aldéa non ha tan apostada,  
 Como la su manceba, et tan bien afeytada.  
 Cuandö él canta misa, ella le da el oblada;  
 Et anda ( ¡ mal pecado ! ) tal órden bellacada...

Perlados sus eglesias debían gobernar:  
 Per cobdicia del mundo allí quieren morar,  
 E ayudan revolver el regno á mas andar,  
 Como revuelven tordos el pobre palomar."

Finalmente, para templar el horror de esta negra pintura, pondremos este afectuosísimo

§ CANTAR A NUESTRA SEÑORA.

*Señora, estrella luciente,  
 Que ä todo el mundo guia,  
 Guia a este tu sirviente  
 Que su äлма en ti fia.*

A canela bien oliente  
 Eres, Virgen, comparada;  
 De la mirra de Oriente  
 Has olor muy apreciada.  
 A tí faz clamor la gente  
 En sus cuytas toda-vía,  
 Quien por pecador se siente  
 Llamando ¡ Sancta María!

*Señora, estrella luciente,  
 Que á todo el mundo, &c.*

Al cedro en la ältura  
 Te compara Salomon:  
 Eguala tu fermosura  
 Al cipres de Monte Sion.  
 Palma fresca en verdura,  
 Señora de gran valía,  
 Oliva lä Escripura  
 Te llama, señora mia.

*Señora, estrella luciente,  
 Que a todo el mundo, &c.*

De la mar eres estrella,  
 Del cielo puerta lumbrósa;  
 Despues del parto doncella,  
 De Dios Padre fija, esposa.  
 Tú amansaste la querella  
 Que por Eva a nos venia;

Et el mal que fizo ella,  
 Por tí höbo mejoría.  
 Señora, estrella luciente,  
 Que a todo el mundo guía,  
 Guia a este tu sirviente  
 Que su alma en tí fía.

(La conclusion en otro número.)

## AVISOS PARTICULARES DE PALMA.

*Orden de la plaza del 12 para el 13 de enero.*

Gefe de dia el teniente coronel D. Juan Echavarría, capitan del regimiento infantería de Soria.—Parada, rondas, contrarondas, capitan de hospital, provisiones y sargento de hospital Soria.

De órden del Sr. Gobernador de esta plaza—Juan Socies.

### FUNCION DE IGLESIA.

Hoy á las 5 de la tarde, en la iglesia de la Sma. Trinidad, empieza el setenario del Sto. Cristo Rescatado, con música y puntos de meditacion.

Habiéndose practicado algunas diligencias acerca de un bolsillo con algun dinero, que se encontró en la plaza de Sta. Eulalia por las ferias de Sto Tomas, y no habiendo parecido todavía su dueño; se avisa por medio de este periódico, para que la persona que lo hubiese perdido se presente en esta librería y dando las señas correspondientes se le entregará.

### TEATRO.

Esta noche á las 7 en punto la compañía cómica española de esta ciudad representará la tan aplaudida comedia en tres actos *La mogigata*, su autor el célebre D. Leandro Fernandez de Moratin. Concluida esta, se bailará el *Bolero*, y á su continuacion se cantará el duo del Pirata de Bellini *Va, sciagurato*; dándose fin á la funcion con el sainete *El Alcalde*.

PRECIOS CORRIENTES POR MAYOR Y MENOR EN ESTA  
PLAZA DE PALMA EL DIA 12 DEL CORRIENTE.

<i>Granos, legumbres y varios frutos y efectos del pais.</i>		Inferior.			Superior.		
		tt.	q.	ds.	tt.	q.	ds.
Xexa.....	cuartera..	5	2	00.	5	8	00.
Trigo gordo.....	id.....	4	10	00.	4	16	00.
..... menudo.....	id.....	4	4	00.	4	10	00.
Cebada.....	id.....	1	16	00.	2	2	00.
Avena.....	id.....	1	10	00.	00	00	00.
Maiz.....	id.....	3	00	00.	00	00	00.
Habas.....	almud....	00	2	00.	00	00	00.
Guijas.....	id.....	00	2	00.	00	00	00.
Garbanzos.....	id.....	00	2	8.	00	3	00.
Almendra sin cáscara.....	quintal ...	17	10	00.	00	00	00.
Jabon duro.....	id.....	9	00	00.	00	00	00.
..... blando.....	id.....	7	00	00.	00	00	00.
Queso.....	id.....	10	00	00.	15	00	00.
Lana.....	id.....	10	10	00.	12	00	00.
Paja.....	id.....	00	4	00.	00	5	00.
Algarrobas.....	id.....	00	00	00.	00	15	00.
Carbon de encina.....	arroba ...	00	00	00.	00	4	8.
..... de mata.....	id.....	00	00	00.	00	3	6.
Aceite de almendras.....	libra.....	00	8	00.	00	00	00.
Aceite viejo.....	cuartan ..	00	12	10.	00	14	00.
..... nuevo.....	id.....	00	00	00.	00	00	00.
Aguardiente prueba de Holanda.	cuartin ...	1	15	00.	00	00	00.
..... anisado doble.....	id.....	2	5	00.	00	00	00.
..... prueba de aceite...	id.....	2	15	00.	00	00	00.
Vino tinto superior.....	id.....	1	00	00.	00	00	00.
..... regular.....	id.....	00	12	00.	00	00	00.
El jornal del campo á.....		00	00	00.	00	00	00.
<i>Efectos coloniales.</i>							
Azúcar blanco florete.....	quintal ...	13	10	00.	00	00	00.
..... quebrado.....	id.....	11	00	00.	00	00	00.
Cacao Caracas superior.....	libra.....	00	13	00.	00	00	00.
..... mediano.....	id.....	00	9	00.	00	00	00.
..... Guayaquil.....	id.....	00	4	00.	00	00	00.